

Estrategias en acción: Desarrollo de la alfabetización

Autoras: Dra. Linda Espinosa y Dra. Marlene Zepeda | **Nivel de grado:** PreK–TK

Modelo de idioma de PreK: Enfoque de doble idioma

Escenario:

La maestra María ha estado enseñando en un programa estatal de preescolar bilingüe (español-inglés) en una región multilingüe y multicultural de Los Ángeles por dos años. Habiendo crecido en un hogar de habla hispana, ella habla español con total fluidez. La maestra María estudió en los Estados Unidos y tiene una licenciatura en estudios humanos de una universidad estatal en California. Aparte de un curso sobre el crecimiento y desarrollo de los niños de diversos orígenes, ella ha recibido muy poca guía instruccional sobre las metodologías o prácticas de enseñanza para estudiantes multilingües.

La maestra María está usando un plan de estudios para la primera infancia aprobado por el estado que ha sido traducido al español. La escuela en la que ella enseña ha adoptado un enfoque de día alterno para el idioma de instrucción, con un día de enseñanza en un idioma seguido por un día en el idioma alterno. Durante las partes no estructuradas del día de preescolar, como en el tiempo de juego dramático o tiempo al aire libre, la maestra María anima a todos los niños a comunicarse en el idioma en el que se sientan más cómodos, lo que fomenta las interacciones lingüísticas máximas y una participación significativa de todos los niños.

Durante el verano, la maestra María asistió a un curso sobre cómo implementar las estrategias de lectura dialógica en un salón de clases de doble idioma. Desde que ella ha estado implementando una política de separación de idiomas (por ejemplo, usando el español o el inglés para la instrucción en un día dado, pero no mezclando los idiomas) ella se pregunta cómo responder a las contribuciones en español de los niños en la actividad de lectura dialógica durante el día de idioma inglés.

Comportamiento de la maestra:

En un día de idioma inglés, la maestra María está leyendo el libro *"Froggy Gets Dressed"* (*Froggy se viste*) de Jonathan London en inglés y luego se detiene para preguntarles a los niños cómo se visten en los días de clima frío. (El libro trata sobre la vestimenta para el clima frío que uno debe usar en días nevados.) El libro contiene muchas aliteraciones (palabras con el mismo sonido inicial) y un vocabulario rico en palabras importantes para la alfabetización temprana. El método de lectura dialógica incluye técnicas específicas, tales como hacer preguntas sobre qué, dónde y por qué, para animar a los niños a participar e interactuar con la trama.

Por ejemplo, después de leer, la maestra dice, "Froggy se miró a sí mismo de pies a cabeza. ¿Qué le podría estar faltando?". Varios niños de habla hispana gritaron en español, "¡la chaqueta!". La maestra María sabe que es

La maestra María sabe que la interacción de los estudiantes, su comprensión y participación son muy importantes para adquirir nuevas habilidades de alfabetización en cualquier idioma.

importante reconocer las contribuciones de lenguaje de los niños y quiere reforzar su atención a la trama. Dado que este es un día de instrucción en inglés, ella no está segura de si debe repetir en inglés lo que ellos digan en español, esperar hasta que un niño responda en inglés o reforzar lo que los niños dijeron en español.

La maestra María está confundida sobre qué tan estrictamente aplicar la política de separación de idiomas al interactuar con los niños en actividades de alfabetización que incluyan lecturas dialógicas en voz alta. Ella sabe que la interacción, comprensión y participación de los estudiantes es muy importante para adquirir nuevas habilidades de alfabetización en cualquier idioma. Ella no quiere sofocar su entusiasmo por la lección, pero también quiere enfocarse en el idioma meta para esa lección, el inglés. Ella sonríe espontáneamente a los niños y repite, en inglés, "yes, the jacket" (*sí, la chaqueta*). Ella apunta a una imagen de una chaqueta de niño y dice, en inglés, "this jacket is blue" (*esta chaqueta es azul*).

La maestra María luego le pregunta al grupo, "Do you wear a jacket to go to school?" (*¿Ustedes usan una chaqueta para ir a la escuela?*) Todos contestan "sí", la mayoría en inglés, pero algunos en español. Luego Alejandro dice, en español, "mi abuela, mi abuela me regaló una chaqueta nueva para mi cumpleaños y es verde".

La maestra María repite entonces lo que Alejandro dijo en inglés: "Your grandmother gave you a new jacket for your birthday and it is green. Do you wear it every day to school?" (*Tu abuela te regaló una chaqueta por tu cumpleaños y es verde. ¿La usas todos los días para ir a la escuela?*)

Alejandro sonríe ampliamente y responde, "sí" (*yes*).

Preguntas de reflexión

1. ¿Qué estrategias de instrucción de alfabetización usó la maestra María? ¿Cómo promovieron la comprensión del texto de los estudiantes multilingües?
2. ¿Cómo apoyó la decisión de María de usar el inglés para repetir lo que los niños habían dicho en español el desarrollo de la alfabetización de los niños? ¿Qué estrategias usa para animar la participación de todos los estudiantes multilingües durante la lectura de libros de cuentos?
3. ¿Qué otras estrategias de desarrollo de la alfabetización puede usar la maestra María para apoyar a los niños multilingües? ¿Cómo puede ella extender esta actividad para promover el desarrollo de la alfabetización durante otras actividades en el salón de clases?